ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 5.9.2007
COM(2007) 504 τελικό

2007/0182 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

I. Πολιτικό και νομικό πλαίσιο

Η νομική βάση για τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Μολδαβίας είναι η σ υμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (ΣΕΣΣ), η οποία υπογράφηκε στις 28 Νοεμβρίου 1994 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1998. Στη ΣΕΣΣ θεσπίζεται η δομή τακτικού πολιτικ ού διαλόγου μεταξύ των μερών και προβλέπεται η συνεργασία ΕΕ-Μολδαβίας για την καταπ ολέμηση της λαθρομετανάστευσης, της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότη τες και των ναρκωτικών.

Μετά την έγκριση του προγράμματος δράσης στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονί ας (ΕΠΓ) ΕΕ-Μολδαβίας, το Φεβρουάριο του 2005, η Μολδαβία είναι χώρα εταίρος ΕΠΓ. Στ όχος της ΕΠΓ είναι να αποτραπεί η εμφάνιση νέων διαχωριστικών γραμμών μεταξύ της ΕΕ κ αι των γειτονικών της χωρών και να ενδυναμωθεί η σταθερότητα, η ασφάλεια και η ευημερία για όλους τους ενδιαφερομένους. Με την προσχώρηση της Ρουμανίας στην ΕΕ, η Μολδαβία αποκτά κοινά σύνορα με την Ένωση. Το πρόγραμμα δράσης στο πλαίσιο της ΕΠΓ παρέχει τ η βάση για ουσιαστική ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ ΕΕ και Μολδαβίας στους τομείς τη ς δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων.

Το Συμβούλιο Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων της 24ης Ιουλίου 2006 κάλεσε την Ε πιτροπή να προβεί, στο πλαίσιο των αρμόδιων προπαρασκευαστικών οργάνων του Συμβουλί ου, σε διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη σχετικά με τη δυνατότητα έναρξης διαπραγματεύσεω ν για τη σύναψη συμφωνιών επανεισδοχής και απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας.

Στις 19 Δεκεμβρίου 2006 το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων εξου σιοδότησε επίσημα την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνίες επανεισδοχής και απλούστε υσης της έκδοσης θεωρήσεων με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας. Τον Ιανουάριο του 2007, η Επιτροπή διαβίβασε στις αρχές της Μολδαβίας σχέδιο συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κ οινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας. Οι διαπραγματεύσεις ξεκίνησαν στις 9 Φεβρ ουαρίου 2007 και την ίδια ημέρα έλαβε χώρα στις Βρυξέλλες ο πρώτος επίσημος κύκλος δια πραγματεύσεων. Οι κύκλοι διαπραγματεύσεων πραγματοποιήθηκαν στις Βρυξέλλες, παράλλ ηλα ("back-to-back") με τις διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της ΕΚ και τ ης Μολδαβίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων. Κατά τον τελευταίο επίσημο κ ύκλο διαπραγματεύσεων, που πραγματοποιήθηκε στις 17 Απριλίου 2007, συμφωνήθηκαν όλ α τα εκκρεμή θέματα. Το τελικό κείμενο της συμφωνίας μονογραφήθηκε στο Chisinau στις 25 Απριλίου 2007.

Τα κράτη μέλη έχουν ενημερωθεί, στο πλαίσιο της αρμόδιας ομάδας εργασίας του Συμβουλί ου, σχετικά με την έκβαση των διαπραγματεύσεων επανεισδοχής.

Από την πλευρά της Κοινότητας, η νομική βάση της συμφωνίας είναι το άρθρο 63 παράγραφ ος 3 στοιχείο β) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 της συνθήκης ΕΚ.

Οι συνημμένες προτάσεις αποτελούν το νομικό μέσο για την υπογραφή και τη σύναψη της σ υμφωνίας επανεισδοχής. Το Συμβούλιο θα αποφασίσει με ειδική πλειοψηφία. Βάσει του άρθ ρου 300 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, θα πρέπει να ζητηθεί επίσημα η γνώμη του Ευρωπ αϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας.

Η προτεινόμενη απόφαση σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας ορίζει τις εσωτερικές ρυθμίσ εις που είναι αναγκαίες για την πρακτική εφαρμογή της. Συγκεκριμένα, ορίζει ότι η Επιτροπή εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μικτή επιτροπή επανεισδοχής που συγκροτείται βάσει του άρ θρου 18 της συμφωνίας. Σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 5, η επιτροπή επανεισδοχής θ εσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό. Όπως και στην περίπτωση των άλλων συμφωνιών επα νεισδοχής που έχουν μέχρι σήμερα συναφθεί από την Κοινότητα, η θέση της Κοινότητας στο συγκεκριμένο θέμα καθορίζεται από την Επιτροπή κατόπιν διαβούλευσης με ειδική επιτροπή που διορίζεται από το Συμβούλιο. Όσον αφορά τις λοιπές αποφάσεις της μικτής επιτροπής, η θέση της Κοινότητας καθορίζεται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της συνθήκης.

II. Εκβαση των διαπραγματέυσεων

Η Επιτροπή θεωρεί ότι έχουν επιτευχθεί οι στόχοι που τέθηκαν από το Συμβούλιο στις διαπρ αγματευτικές οδηγίες του και ότι το σχέδιο συμφωνίας επανεισδοχής είναι αποδεκτό από την Κοινότητα.

Το τελικό περιεχόμενο του σχεδίου μπορεί να συνοψισθεί ως εξής :

- Η συμφωνία υποδιαιρείται σε 8 τμήματα με 23, συνολικά, άρθρα. Περιλαμβάνει επί σης 6 παραρτήματα, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της, και 6 κοινές δηλ ώσεις.

- Οι υποχρεώσεις επανεισδοχής καθορίζονται στη συμφωνία (άρθρα 2 έως 5) σε πλήρ ως αμοιβαία βάση και εφαρμόζονται τόσο στους ημεδαπούς (άρθρα 2 και 4) όσο και στους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες (άρθρα 3 και 5).

- Η υποχρέωση επανεισδοχής των ημεδαπών συμπεριλαμβάνει επίσης τους πρώην ημ εδαπούς οι οποίοι έχουν στερηθεί ή έχουν παραιτηθεί της εθνικότητάς τους, χωρίς ν α έχουν αποκτήσει την ιθαγένεια άλλου κράτους.

- Η υποχρέωση επανεισδοχής των ημεδαπών καλύπτει επίσης τα μέλη της οικογένειας (δηλαδή, συζύγους και ανήλικα άγαμα τέκνα) τα οποία έχουν ιθαγένεια διαφορετική από την ιθαγένεια του προς επανεισδοχή προσώπου και τα οποία δεν έχουν ανεξάρτ ητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος.

- Η υποχρέωση επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων (άρθρο 3) συνδέ εται με τις εξής προϋποθέσεις: α) το συγκεκριμένο πρόσωπο κατέχει ή κατείχε, κατά τη στιγμή της εισόδου, έγκυρη θεώρηση (βίζα) ή άδεια διαμονής η οποία έχει εκδοθ εί από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή β) το συγκεκριμένο πρόσωπ ο εισήλθε παράνομα και απευθείας στην επικράτεια του αιτούντος κράτους, αφού δι έμεινε ή διήλθε από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτησ η. Απαλλάσσονται από τις εν λόγω υποχρεώσεις τα πρόσωπα που τελούν υπό καθεσ τώς διέλευσης σε αερολιμένα και όλα τα πρόσωπα στα οποία το αιτούν κράτος έχει χορηγήσει θεώρηση ή άδεια διαμονής πριν ή μετά την είσοδο στην επικράτειά του.

- Τόσο για τους ημεδαπούς, σε περίπτωση λήξης της ταχθείσας προθεσμίας, όσο και γ ια τους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες, σε όλες τις περιπτώσεις, η Δημ οκρατία της Μολδαβίας δέχεται τη χρήση του κοινοτικού ταξιδιωτικού εγγράφου ενι αίου τύπου που προβλέπεται για σκοπούς απέλασης (άρθρο 2 παράγραφος 4 και άρθ

ρο 3 παράγραφος 3).

- Το τμήμα ΙΙΙ της συμφωνίας (άρθρα 6 έως 12, σε συνδυασμό με τα παραρτήματα 1 έως 5) περιλαμβάνει τις αναγκαίες τεχνικές διατάξεις για τη διαδικασία επανεισδοχή ς (τύπος και περιεχόμενο της αίτησης επανεισδοχής, μέσα απόδειξης, προθεσμίες, λε πτομέρειες επαναπροώθησης και τρόποι μεταφοράς). Κάποια διαδικαστική ευελιξία εξασφαλίζεται από το γεγονός ότι δεν απαιτείται επανεισδοχή σε περιπτώσεις κατά τ ις οποίες το προς επανεισδοχή πρόσωπο κατέχει έγκυρο εθνικό διαβατήριο και, αν εί ναι υπήκοος τρίτης χώρας, είναι επίσης κάτοχος έγκυρης θεώρησης ή άδειας διαμον ής του κράτους το οποίο οφείλει να δεχθεί την επανεισδοχή του (άρθρο 6 παράγραφ ος 2). Το άρθρο 6 περιλαμβάνει στην παράγραφο 3 ένα ακόμα σημαντικό διαδικαστι κό στοιχείο, την ούτως καλούμενη ταχεία διαδικασία, η οποία έχει συμφωνηθεί για τ α άτομα που έχουν συλληφθεί σε «παραμεθόρια περιοχή», δηλαδή σε περιοχή εκτειν όμενη σε απόσταση έως 30 χιλιομέτρων από τα κοινά χερσαία σύνορα μεταξύ ενός κράτους μέλους και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας ή εντός των εδαφών των διεθν ών αερολιμένων των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας της Μολδαβίας. Σύμφωνα μ ε την ταχεία διαδικασία, οι αιτήσεις επανεισδοχής πρέπει να υποβάλλονται, και οι απ αντήσεις να δίδονται, εντός 2 εργάσιμων ημερών ενώ σύμφωνα με τη συνήθη διαδικ ασία, η προθεσμία απάντησης ανέρχεται σε 11 εργάσιμες ημέρες.

- Η συμφωνία περιλαμβάνει επίσης ένα τμήμα για τις πράξεις διέλευσης (άρθρα 13 κα ι 14 σε συνδυασμό με το παράρτημα 6).

- Τα άρθρα 15 έως 17 περιλαμβάνουν τους απαραίτητους κανόνες όσον αφορά τα έξο δα, την προστασία δεδομένων και την τήρηση άλλων διεθνών υποχρεώσεων.

- Στο άρθρο 18 καθορίζονται η σύνθεση, τα καθήκοντα και οι αρμοδιότητες της μικτή ς επιτροπής επανεισδοχής.

- Για την πρακτική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, το άρθρο 19 παρέχει στη Δη μοκρατία της Μολδαβίας και στα επιμέρους κράτη μέλη τη δυνατότητα να συνάπτο υν διμερή πρωτόκολλα εφαρμογής. Το άρθρο 20 διευκρινίζει τη σχέση των διμερών πρωτοκόλλων εφαρμογής και άλλων υφιστάμενων διμερών συμφωνιών επανεισδοχή ς μεταξύ της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και των επιμέρους κρατών μελών με την παρούσα συμφωνία.

- Οι τελικές διατάξεις (άρθρα 21 έως 23) περιλαμβάνουν τους αναγκαίους κανόνες σχ ετικά με την έναρξη ισχύος, τη διάρκεια, τις ενδεχόμενες τροποποιήσεις, την αναστο λή, τη λύση καθώς και το νομικό καθεστώς των παραρτημάτων της συμφωνίας.

- Η ειδική κατάσταση της Δανίας περιγράφεται στο προοίμιο της συμφωνίας, στο άρθ ρο 1 στοιχείο δ), στο άρθρο 21 παράγραφος 2 και σε κοινή δήλωση που επισυνάπτετ αι στη συμφωνία. Η στενή σύνδεση της Νορβηγίας, της Ισλανδίας και της Ελβετίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν επι σημαίνεται επίσης σε κοινές δηλώσεις που επισυνάπτονται στη συμφωνία.

III. Συμπεράσματα

Με βάση τα προαναφερθέντα αποτελέσματα, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο

- να αποφασίσει την υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της Κοινότητας και να εξ ουσιοδοτήσει τον Πρόεδρο του Συμβουλίου να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα π ου είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας·

- να εγκρίνει, κατόπιν διαβουλεύσεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τη συνημμένη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής[1],

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

(1) Με την απόφασή του, της 19ης Δεκεμβρίου 2006, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διεξαγάγει διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

(2) Από τις 9 Φεβρουαρίου 2007 έως τις 17 Απριλίου 2007 διεξήχθησαν διαπραγματεύσεις για τη σύναψη της εν λόγω συμφωνίας.

(3) Η συμφωνία που μονογραφήθηκε στο Chisinau στις 25 Απριλίου 2007 πρέπει να υπογραφεί υπό την επιφύλαξη της πιθανής σύναψης σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

(4) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στη λήψη της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Με την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψης σε μεταγενέστερη ημερομηνία, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(α) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να υπογράψει(ουν), εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

[1] ΕΕ C

Βρυξέλλες, …….. 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

2007/0182 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγρα φος 3 στοιχείο β) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη π ρόταση και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής[2],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[3],

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

(1) Η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητ ας, για τη σύναψη συμφωνίας με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας σχετικά με την ε πανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

(2) Η παρούσα συμφωνία υπογράφηκε, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στ ις ……. 2007, με την επιφύλαξη πιθανής σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομ ηνία, σύμφωνα με την απόφαση……../……/ΕΚ του Συμβουλίου της [……].

(3) Η παρούσα συμφωνία πρέπει να εγκριθεί.

(4) Στο πλαίσιο της συμφωνίας συγκροτείται μικτή επιτροπή επανεισδοχής, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία για την υιοθέτηση της θέσης της Κοινότητας στη συγ κεκριμένη περίπτωση.

(5) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, το οποί ο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στη λήψη της παρο

[2] ΕΕ C

[3]

ύσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Κοινότητας, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητ ας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων που δια μένουν χωρίς άδεια.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 2 της συμφωνίας[4].

Άρθρο 3

Η Επιτροπή εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μικτή επιτροπή επανεισδοχής που συνιστάτ αι σύμφωνα με το άρθρο 18 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής επανεισδοχής όσον αφορά τη θέσπιση του εσωτερικού της κανονισμού, που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 5 της συμφωνίας, καθορίζεται από την Επιτροπή κατόπιν διαβούλευσης με ειδική επιτροπ ή που ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Βρυξέλλες, …… 2007

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

[4] Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας επανεισδοχής θα δημοσιευτεί στην Επίσημη Εφημ ερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

Παράρτημα

ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΜΕΝΟΥΝ

ΧΩΡΙΣ ΑΔΕΙΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας

για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη εφεξής «η Κοινότητα»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ, καλούμενη εφεξής "Μολδαβία",

Αποφασισμένες να ενισχύσουν τη συνεργασία τους προκειμένου να καταπολεμήσουν αποτελε σματικότερα τη λαθρομετανάστευση,

Επιθυμώντας να καθορίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε βάση αμοιβαιότητας, ταχ είες και αποτελεσματικές διαδικασίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και την ασφαλή και ομαλή επιστροφή των προσώπων που δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις προϋποθέσεις γ ια την είσοδο, παρουσία ή διαμονή τους στο έδαφος της Μολδαβίας ή ενός από τα κράτη μέλ η της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και να διευκολύνουν τη διέλευση των προσώπων αυτών μ έσα σε πνεύμα συνεργασίας·

Τονίζοντας ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδι ότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Μολδαβίας, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και ιδίως από την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων και τη σύμβαση της 10ης Δεκεμβρίου 1984 κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή τ απεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας·

Εκτιμώντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν εφαρμόζονται σ το Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο επισυ νάπτεται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπ αϊκής Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας νοούνται ως:

α) *"συμβαλλόμενα μέρη"*: η Μολδαβία και η Κοινότητα·

β) "*υπήκοος της Μολδαβίας*": κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Δημοκρατίας της Μολδαβίας·

γ) *"υπήκοος κράτους μέλους"*: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια ενός κράτους μέλους, όπως αυτή ορίζεται για τους σκοπούς της Κοινότητας·

δ) *"κράτος μέλος"*: οποιοδήποτε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας·

ε) *"υπήκοος τρίτης χώρας"*: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει ιθαγένεια διαφορετική από την ιθαγένεια της Μολδαβίας ή ενός εκ των κρατών μελών·

στ) *"άπατρις"*: κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει ιθαγένεια·

ζ) "*άδεια διαμονής*": οποιαδήποτε άδεια εκδίδεται από τη Μολδαβία ή από ένα κράτος μέ λος, η οποία επιτρέπει σε ένα πρόσωπο να διαμένει στο έδαφος της οικείας χώρας. Δεν περιλ αμβάνονται οι προσωρινές άδειες παραμονής στην οικεία επικράτεια που σχετίζονται με την ε ξέταση αίτησης για παροχή ασύλου ή για χορήγηση άδειας διαμονής·

η) "σημείο διέλευσης των συνόρων": κάθε σημείο διέλευσης από το οποίο οι αρμόδιες α ρχές της Δημοκρατίας της Μολδαβίας ή των κρατών μελών επιτρέπουν τη διέλευση των αντί στοιχων συνόρων τους, συμπεριλαμβανομένων των διεθνών αερολιμένων·

θ) "*θεώρηση*": η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από τη Μολδαβία ή έ να κράτος μέλος, η οποία απαιτείται για την είσοδο ή διέλευση ενός προσώπου από το έδαφο ς της οικείας χώρας. Δεν περιλαμβάνονται οι θεωρήσεις διέλευσης από αερολιμένα·

ι) *"αιτούν κράτος"*: το κράτος (η Μολδαβία ή ένα εκ των κρατών μελών) το οποίο υποβ άλλει αίτηση επανεισδοχής δυνάμει του άρθρου 7 ή αίτηση διέλευσης δυνάμει του άρθρου 14 της παρούσας συμφωνίας·

ια) *"κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση"*: το κράτος (η Μολδαβία ή ένα εκ των κ ρατών μελών) προς το οποίο απευθύνεται αίτηση επανεισδοχής δυνάμει του άρθρου 7 ή αίτη ση διέλευσης δυνάμει του άρθρου 14 της παρούσας συμφωνίας·

ιβ) *"αρμόδια αρχή"*: κάθε εθνική αρχή της Μολδαβίας ή ενός εκ των κρατών μελών η οπ οία είναι επιφορτισμένη με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δυνάμει του άρθρου 19 π αράγραφος 1 στοιχείο α) αυτής·

ιγ) *"παραμεθόριος περιοχή"*: περιοχή που εκτείνεται σε απόσταση έως 30 χιλιομέτρων απ ό τα κοινά χερσαία σύνορα μεταξύ ενός κράτους μέλους και της Μολδαβίας, καθώς και οι εκ τάσεις των διεθνών αερολιμένων των κρατών μελών και της Μολδαβίας·

ιδ) *"διέλευση"*: η διέλευση υπηκόου τρίτης χώρας ή απάτριδος μέσω της επικράτειας του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ενώ ταξιδεύει από το αιτούν κράτος προς τη χ ώρα προορισμού.

Τμημα Ι. Υποχρεωσεις της ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ οσον αφορα την επανεισδοχη

Άρθρο 2

Επανεισδοχή ημεδαπών

(1) Η Μολδαβία επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως ενός κράτους μέλους και χ ωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από εκείνες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπό θεση ότι, σύμφωνα με το άρθρο 8, αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτ ης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που παρέχονται, ότι πρόκειται για υπηκόους της Μολδαβίας.

(2) Η Μολδαβία επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή:

- ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος·

- των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και παραμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και παραμονής στο έδαφος της Μολδαβίας, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα δια μονής στο αιτούν κράτος μέλος.

(3) Η Μολδαβία επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή προσώπων τα οποία έχουν απολέσει ή αποποιηθεί τη μολδαβική υπηκοότητα, μετά την είσοδό τους στο έδαφος ενός κράτους μέλου ς, εκτός αν τα πρόσωπα αυτά έχουν λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από ένα κράτος μέλος.

(4) Μετά από θετική απάντηση της Μολδαβίας στην αίτηση επανεισδοχής, η αρμόδια διπ λωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Μολδαβίας εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανεισδοχή προσώπου, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον τριών μηνών. Αν, για νομι κούς ή αντικειμενικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να επαναπροωθηθεί εν τός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωμ ατική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Μολδαβίας εκδίδει, εντός δεκατεσσάρω ν ημερολογιακών ημερών, νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Αν, εντός δε κατεσσάρων ημερολογιακών ημερών, η Μολδαβία δεν έχει εκδώσει το νέο ταξιδιωτικό έγγρα φο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της Ε Ε το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης[5].

(5) Αν το προς επανεισδοχή πρόσωπο κατέχει, εκτός από την ιθαγένεια της Μολδαβίας, κ αι την ιθαγένεια τρίτου κράτους, το αιτούν κράτος μέλος λαμβάνει υπόψη του την επιθυμία τ ου προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

[5] Με τη μορφή που προβλέπεται στη σύσταση του Συμβουλίου της ΕΕ, της 30ής Νοεμβρίου 1994.

Άρθρο 3

Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

(1) Η Μολδαβία επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως ενός κράτους μέλους και χ ωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από αυτές που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, όλων τ ων υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχ ύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία, η διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτου ς μέλους, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται, ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα σύμφωνα με το άρθρ ο 9, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που παρέχονται, ότι τα πρόσωπα αυτά

α) κατέχουν, ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου, έγκυρη θεώρηση ή άδεια διαμονής που έχει εκδοθεί από τη Μολδαβία·

ή

β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας από τη Μολδαβία στο έδαφος των κρατών μελών, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος της Μολδαβίας.

(2) Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν ισχύει εάν

α) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλε υσης μέσω διεθνούς αεροδρομίου της Μολδαβίας· ή

β) το αιτούν κράτος μέλος χορήγησε στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, πριν ή μ ετά την είσοδό του στο έδαφός του, θεώρηση ή άδεια διαμονής, εκτός αν

- το πρόσωπο αυτό είναι κάτοχος θεώρησης η άδειας διαμονής η οποία έχει εκδοθεί απ ό τη Μολδαβία και η οποία έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος· ή

- η θεώρηση ή άδεια διαμονής που έχει εκδοθεί από το αιτούν κράτος μέλος ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσε ων, ή

- το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώ ρηση.

(3) Μετά από θετική απάντηση της Μολδαβίας στην αίτηση επανεισδοχής, το αιτούν κράτ ος μέλος χορηγεί στο πρόσωπο η επανεισδοχή του οποίου έγινε δεκτή το τυποποιημένο ταξιδ ιωτικό έγγραφο της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης[6].

Τμημα ΙΙ.

Υποχρεώσεις της Κοινότητας όσον αφορά την επανεισδοχή

[6] Με τη μορφή που προβλέπεται στη σύσταση του Συμβουλίου της ΕΕ, της 30ής Νοεμβρίου 1994.

Άρθρο 4

Επανεισδοχή ημεδαπών

(1) Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως της Μολδαβίας και χ ωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από εκείνες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή στο έδαφος της Μολδαβίας, υπό τον όρο ότι, σύμφωνα με τ ο άρθρο 8, αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά σ τοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για υπηκόους του εν λόγω κράτους μέλους.

(2) Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή:

- ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στη Μολδαβία·

- των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και παραμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και παραμονής στο έδαφος του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτησ η, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο έδαφος της Μολδαβίας.

(3) Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή προσώπων τα οποία έχουν απολέ σει ή αποποιηθεί την ιθαγένεια κράτους μέλους μετά την είσοδό τους στο έδαφος της Μολδα βίας, εκτός αν τα εν λόγω πρόσωπα έχουν λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης α πό τη Μολδαβία.

(4) Αν το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτησ η επανεισδοχής, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του εν λ όγω κράτους μέλους εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτ ητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανεισδοχή προσώπου, με διάρκεια ισ χύος τουλάχιστον τριών μηνών. Αν, για νομικούς ή αντικειμενικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να επαναπροωθηθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφ ου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του εν λόγω κράτους μέλους εκδίδει, εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών, νέο ταξιδ ιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος.

(5) Αν το προς επανεισδοχή πρόσωπο κατέχει, εκτός από την ιθαγένεια του κράτους μέλο υς προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, και την ιθαγένεια τρίτου κράτους, η Μολδαβία λαμβ άνει υπόψη της την επιθυμία του προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

Άρθρο 5

Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

(1) Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως της Μολδαβίας και χ

ωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από αυτές που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, όλων τ ων υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχ ύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία, η διαμονή στο έδαφος της Μολδαβίας, υπό τ ον όρο ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά σ τοιχεία που παρέχονται, ότι τα πρόσωπα αυτά

α) κατέχουν, ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου, έγκυρη θεώρηση ή άδεια διαμονής, που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση·

ή

β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στο έδαφος της Μολδαβίας, αφού παρέμειναν ή διή λθαν από το έδαφος του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(2) Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν ισχύει εάν

α) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλε υσης μέσω διεθνούς αεροδρομίου του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή

β) η Μολδαβία έχει χορηγήσει στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, πριν ή μετά τη ν είσοδο στο έδαφός της, θεώρηση ή άδεια διαμονής, εκτός αν

- το συγκεκριμένο πρόσωπο είναι κάτοχος θεώρησης ή άδειας διαμονής που έχει εκδοθ εί από το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και η οποία έχει μεγαλύτερη διά ρκεια ισχύος· ή

- η θεώρηση ή άδεια διαμονής που έχει εκδοθεί από τη Μολδαβία ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσεων, ή

- το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώ ρηση.

(3) Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέ λος που έχει εκδώσει θεώρηση ή άδεια διαμονής. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη έχουν εκ δώσει θεώρηση ή άδεια διαμονής, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγρα φο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή, αν ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα αυτά έχουν ήδη λήξει, το έγγραφο το οποίο εξακολουθ εί να ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με την πιο πρόσφατη η μερομηνία λήξης. Εάν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα αυτά, η υποχρέω ση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος από το οποίο π ραγματοποιήθηκε η τελευταία έξοδος.

(4) Αν το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτησ η επανεισδοχής, η Μολδαβία χορηγεί στο πρόσωπο η επανεισδοχή του οποίου έγινε δεκτή το

ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επιστροφή του.

Τμημα III. Διαδικασια επανεισδοχης

Άρθρο 6

Αρχές

(1) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κάθε επαναπροώθηση προσώπου για το οποίο γ ίνεται η επανεισδοχή με βάση μία από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5 π ροϋποθέτει την υποβολή αίτησης επανεισδοχής στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποί ο απευθύνεται η αίτηση.

(2) Δεν απαιτείται αίτηση επανεισδοχής αν το προς επανεισδοχή πρόσωπο είναι κάτοχος έ γκυρου ταξιδιωτικού εγγράφου και, στην περίπτωση που το εν λόγω πρόσωπο είναι υπήκοος τρίτης χώρας ή άπατρις, αν είναι επιπλέον κάτοχος έγκυρης θεώρησης ή άδειας διαμονής του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(3) Εάν ένα πρόσωπο έχει συλληφθεί στην παραμεθόρια περιοχή (συμπεριλαμβανομένων των αερολιμένων) του αιτούντος κράτους αφού διήλθε παράνομα τα σύνορα προερχόμενος α πευθείας από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, το αιτούν κρά τος μπορεί να υποβάλει αίτηση επανεισδοχής εντός δύο ημερών από την ημερομηνία σύλληψ ης του εν λόγω προσώπου (ταχεία διαδικασία).

Άρθρο 7

Περιεχόμενο της αίτησης επανεισδοχής

(1) Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

τα προσωπικά στοιχεία του προς επανεισδοχή προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γ έννησης και – αν είναι δυνατόν – τόπος γέννησης και τελευταίος τόπος διαμονής) και, ενδεχο μένως, τα προσωπικά στοιχεία των ανήλικων άγαμων τέκνων και/ή των συζύγων·

ένδειξη των μέσων με τα οποία θα παρασχεθούν αποδείξεις ή εκ πρώτης όψεως τεκμήρια της υπηκοότητας, της διέλευσης, των λόγων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδω ν, καθώς και της παράνομης εισόδου και διαμονής.

(2) Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις ακό λουθες πληροφορίες:

α) δήλωση στην οποία αναφέρεται ότι το προς επαναπροώθηση πρόσωπο ενδέχεται να χ ρειαστεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, υπό τον όρο ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του·

β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας και ασφάλειας ή πληροφορία για την υγεία του προσώπο

υ που μπορεί να απαιτείται στη συγκεκριμένη περίπτωση επαναπροώθησης.

(3) Ως παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισδοχής.

Άρθρο 8

Μέσα απόδειξης όσον αφορά την ιθαγένεια

(1) Η ιθαγένεια σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 4 παράγραφος 1 μπορεί να αποδεικνύεται με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Εφόσον προσκομιστούν τα εν λόγω έγγραφα, τα κράτη μέλη και η Μολδαβία αναγνωρίζουν αμοιβαία την ιθαγένεια χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα. Η απόδειξη της ιθαγένειας δεν μπορεί να βασίζεται σε πλαστά έγγραφα.

(2) Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 4 παράγραφος 1, μπορούν να παρέχονται ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής των εν λόγω εγγράφων, τα κράτη μέλη και η Μολδαβία θεωρούν την ιθαγένεια αποδειχθείσα, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια δεν μπορούν να βασίζονται σε πλαστά έγγραφα.

(3) Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 ή 2, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μεριμνούν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως και σε συνενόηση με την αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους, για την πραγματοποίηση συνέντευξης με το προς επανεισδοχή πρόσωπο, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση και το αργότερο εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία της αίτησης, προκειμένου να καθοριστεί η ιθαγένειά του.

Άρθρο 9

Μέσα απόδειξης όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες

(1) Η απόδειξη των λόγων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορεί να παρέχεται ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας· οι εν λόγω αποδείξεις δεν μπορούν να βασίζονται σε πλαστά έγγραφα. Τα κράτη μέλη και η Μολδαβία αναγνωρίζουν αμοιβαία οποιαδήποτε από τις εν λόγω αποδείξεις χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

(2) Τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους λόγους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομίζονται ιδίως με τα μέσα απόδειξης που απαριθμούνται στο

παράρτημα 4 της παρούσας συμφωνίας· τα εν λόγω αποδεικτικά στοιχεία δεν μπορούν να βα σίζονται σε πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχεί ων, τα κράτη μέλη και η Μολδαβία θεωρούν ότι θεμελιώνονται οι λόγοι επανεισδοχής, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.

(3) Ο παράνομος χαρακτήρας της εισόδου, παρουσίας ή διαμονής αποδεικνύεται με βάση τα ταξιδιωτικά έγγραφα του συγκεκριμένου προσώπου, στα οποία δεν υπάρχει η αναγκαία θε ώρηση ή άλλη άδεια διαμονής στο έδαφος του αιτούντος κράτους. Η δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε πως το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έ γγραφα, θεώρηση ή άδεια διαμονής αποτελεί επίσης εκ πρώτης όψεως απόδειξη της παράνομ ης εισόδου, παρουσίας ή διαμονής.

Άρθρο 10

Προθεσμίες

(1) Η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εντός μέγιστης προθεσμίας έξι μηνών από την στιγμή που θα πληροφορηθεί η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρι ς δεν πληροί, ή δεν πληροί πλέον, τις προϋποθέσεις που ισχύουν για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή. Αν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα που δεν επιτρέπουν την εμπρόθεσμη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία παρατείνεται, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, α λλά μόνο έως ότου παύσουν να υφίστανται τα κωλύματα.

(2) Η απάντηση στην αίτηση επανεισδοχής πρέπει να δίδεται γραπτώς

- εντός 2 εργάσιμων ημερών, εφόσον η αίτηση έχει υποβληθεί με την ταχεία διαδικασία (άρθρο 6 παράγραφος 3)·

- εντός 11 εργάσιμων ημερών, σε όλες τις λοιπές περιπτώσεις.

Οι προθεσμίες αυτές αρχίζουν από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης επανεισδοχής. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός της προθεσμίας αυτής, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η επαναπροώθ ηση.

(3) Αν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα που δεν επιτρέπουν να δοθεί απάντηση στην αίτηση εντός 11 εργάσιμων ημερών, η προθεσμία αυτή μπορεί, κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως, να παραταθεί για 2 εργάσιμες ημέρες κατ' ανώτατο όριο. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός της παραταθείσας προθεσμίας, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η επαναπροώθηση.

(4) Η απόρριψη της αίτησης επανεισδοχής πρέπει να αιτιολογείται.

(5) Μετά την έγκριση ή, κατά περίπτωση, μετά την εκπνοή της προθεσμίας που προβλέπε ται στην παράγραφο 2, το προς επανεισδοχή πρόσωπο επαναπροωθείται εντός τριών μηνών. Με αίτημα του αιτούντος κράτους η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατά το χρονικό δι άστημα που απαιτείται για την άρση των νομικών ή πρακτικών κωλυμάτων.

Άρθρο 11

Λεπτομέρειες επαναπροώθησης και τρόποι μεταφοράς

(1) Πριν από την επάνοδο του ενδιαφερομένου, οι αρμόδιες αρχές της Μολδαβίας και του οικείου κράτους μέλους προβαίνουν εγγράφως και εκ των προτέρων σε ορισμένες διευθετήσε ις σχετικά με την ημερομηνία επαναπροώθησης, το σημείο διέλευσης των συνόρων, την πιθα νή συνοδεία και άλλα στοιχεία σχετικά με την επαναπροώθηση.

(2) Η μεταφορά μπορεί να γίνει αεροπορικώς ή διά ξηράς. Η επάνοδος αεροπορικώς δεν περιορίζεται μόνο στη χρήση των εθνικών αερομεταφορέων της Μολδαβίας ή των κρατών με λών και μπορεί να πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο τακτικών ή ναυλωμένων πτήσεων. Σε περίπτ ωση επανόδου υπό συνοδεία, η συνοδεία αυτή δεν περιορίζεται μόνο σε εξουσιοδοτημένα πρ όσωπα του αιτούντος κράτους, υπό την προϋπόθεση ότι θα είναι πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από τη Μολδαβία ή οποιοδήποτε κράτος μέλος.

Άρθρο 12

Επανεισδοχή εκ σφάλματος

Το αιτούν κράτος δέχεται την επιστροφή κάθε προσώπου του οποίου έχει γίνει επανεισδοχή σ το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, αν διαπιστωθεί, εντός τριών μηνών από την ε παναπροώθηση του συγκεκριμένου προσώπου, ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθο ρίζονται στα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας.

Στις περιπτώσεις αυτές, εφαρμόζονται κατ' αναλογία οι διαδικαστικές διατάξεις της παρούσα ς συμφωνίας και παρέχονται όλες οι διαθέσιμες πληροφορίες που αφορούν την πραγματική τ αυτότητα και ιθαγένεια του προς επαναπροώθηση προσώπου.

Τμημα IV. Πραξεισ διελευσησ

Άρθρο 13

Αρχές

(1) Τα κράτη μέλη και η Μολδαβία πρέπει να φροντίζουν ώστε η διέλευση υπηκόων τρίτ ων χωρών ή απάτριδων να περιορίζεται στις περιπτώσεις που τα πρόσωπα αυτά δεν μπορούν να επαναπροωθηθούν απευθείας στο κράτος προορισμού.

(2) Η Μολδαβία επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσ ει ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή α πάτριδων, αν το ζητήσει η Μολδαβία, εφόσον διασφαλίζεται η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθα νά άλλα κράτη διέλευσης, καθώς και η επανεισδοχή από το κράτος προορισμού.

(3) Το αίτημα διέλευσης μπορεί να απορριφθεί από τη Μολδαβία ή ένα κράτος μέλος

α) εάν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποστεί β ασανιστήρια, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση, τιμωρία ή θανατική ποινή ή να υποστεί διώξεις λόγω της φυλετικής καταγωγής του, της θρησκείας του, της ιθαγένει άς του, της συμμετοχής του σε συγκεκριμένη κοινωνική ομάδα ή των πολιτικών του πεποιθήσεων στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή

β) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις θα υποστεί ποινικές κυρώσεις στο κράτος πρ ος το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή

γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή για άλλους λόγου ς δημόσιου συμφέροντος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(4) Η εκδοθείσα άδεια μπορεί να ανακληθεί από τη Μολδαβία ή από ένα κράτος μέλος, ε φόσον προκύψουν στη συνέχεια ή εκδηλωθούν οι περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγρ αφο 3 και οι οποίες συνιστούν εμπόδιο στην πράξη διέλευσης, ή εφόσον δεν μπορεί να διασφ αλιστεί πλέον η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά κράτη διέλευσης ή η επανεισδοχή στο κράτο ς προορισμού. Στην περίπτωση αυτή, το αιτούν κράτος μεριμνά για την χωρίς καθυστέρηση ε πάνοδο του υπηκόου τρίτης χώρας ή του απάτριδα, ανάλογα με την περίπτωση.

Άρθρο 14

Διαδικασία διέλευσης

(1) Η αίτηση διέλευσης πρέπει να υποβάλλεται εγγράφως στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τρόπος διέλευσης (αεροπορικώς ή διά ξηράς), άλλα πιθανά κράτη διέλευσης και προβ λεπόμενος τελικός προορισμός·

β) προσωπικά στοιχεία του συγκεκριμένου προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, γένος, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία γέννησης, φύλο και – αν είναι δυνατόν – τόπος γέννησης, ιθαγένεια, γλώσσα, είδος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφο υ)·

γ) προβλεπόμενο σημείο διέλευσης των συνόρων, χρονικός προσδιορισμός της επαναπρ οώθησης και πιθανή χρήση συνοδείας·

δ) δήλωση ότι, κατά με τη γνώμη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι όροι που προβλ έπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 2, και ότι δεν υφίσταται κανένας γνωστός λόγος για απόρ ριψη της αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3.

Ως παράρτημα 6 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμ οποιείται για τις αιτήσεις διέλευσης.

(2) Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει, εντός 4 εργάσιμων ημερ ών και εγγράφως, το αιτούν κράτος για την εισδοχή, επιβεβαιώνοντας το σημείο διέλευσης τ

ων συνόρων και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα εισδοχής, ή του γνωστοποιεί την άρ νηση της εισδοχής και τους λόγους της άρνησης.

(3) Εάν η διέλευση πραγματοποιείται αεροπορικώς, το προς επανεισδοχή πρόσωπο και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέωση να διαθέτουν θεώρηση διέλευσης α πό αερολιμένα.

(4) Οι αρμόδιες αρχές του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, με την επιφύλαξ η των μεταξύ τους διαβουλεύσεων, προσφέρουν αρωγή στο πλαίσιο των πράξεων διέλευσης, ιδίως με την επιτήρηση των εν λόγω προσώπων και την παροχή των κατάλληλων προς τον σκ οπό αυτό μέσων.

Τμημα V. Κοστοσ

Άρθρο 15

Έξοδα μεταφοράς και διέλευσης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών να ανακτούν τα έξοδα που συνδέον ται με την επανεισδοχή από το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή ή από τρίτους, ό λα τα έξοδα μεταφοράς που προκύπτουν στο πλαίσιο της επανεισδοχής ή των πράξεων διέλευ σης, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, μέχρι τα σύνορα του κράτους τελικού προορισμού, β αρύνουν το αιτούν κράτος.

Τμήμα VI. Προστασία δεδομένων και ρήτρα σεβασμού διεθνών συμφωνιών

Άρθρο 16

Προστασία δεδομένων

Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα κοινοποιούνται μόνον εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της Μολδαβίας ή ενός κράτους μ έλους, ανάλογα με την περίπτωση. Η επεξεργασία και χρήση προσωπικών δεδομένων σε συγ κεκριμένες περιπτώσεις διέπεται από την εθνική νομοθεσία της Μολδαβίας και, εφόσον ο υπε ύθυνος της επεξεργασίας είναι αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους, από τις διατάξεις της οδη γίας αριθ. 95/46/ΕΚ[7] και της θεσπισθείσας δυνάμει της εν λόγω οδηγίας εθνικής νομοθεσίας τ ου συγκεκριμένου κράτους μέλους. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

α) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα υφίστανται θεμιτή και σύννομη επεξεργασία·

β) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να συλλέγονται για το συγκεκριμένο, ρη τό και νόμιμο σκοπό της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να τ

[7] Οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα κ αι για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31).

υγχάνουν περαιτέρω επεξεργασίας ούτε από την κοινοποιούσα αρχή ούτε από την πα ραλήπτρια αρχή, κατά τρόπο που δεν συμβιβάζεται με το σκοπό αυτό·

γ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή προς το θέ μα και να μην είναι περισσότερα από όσα απαιτούνται για τον σκοπό για τον οποίο σ υγκεντρώνονται και/ή υφίστανται περαιτέρω επεξεργασία· ειδικότερα, τα προσωπικά δεδομένα που κοινοποιούνται δύνανται να αφορούν μόνο τις ακόλουθες πληροφορίε ς:

– τα προσωπικά στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να επαναπροωθηθεί (π.χ. ονοματεπώ νυμο/-α, τυχόν προηγούμενα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψε υδώνυμα, φύλο, οικογενειακή κατάσταση, ημερομηνία και τόπος γέννησης, σημερινή και τ υχόν προηγούμενη ιθαγένεια)·

– διαβατήριο, ταυτότητα ή άδεια οδήγησης (αριθμός, περίοδος ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή, τόπος έκδοσης)·

– ενδιάμεσες στάσεις και δρομολόγια·

– άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου πο υ πρόκειται να επαναπροωθηθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων επανεισδοχής δυνά μει της παρούσας συμφωνίας·

δ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν χρειάζεται, να επικαιροποι ούνται·

ε) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να διατηρούνται σε μορφή που να επιτρέπει την εξακ ρίβωση της ταυτότητας των προσώπων στα οποία αναφέρονται για περίοδο η οποία δεν πρέπει να υπερβαίνει το αναγκαίο χρονικό διάστημα για τους σκοπούς για τους ο ποίους τα εν λόγω δεδομένα συλλέγονται ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασί α·

στ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν παν εύλογο μέτρο για τη διόρθωση, τη διαγραφή ή το κλείδωμα των προσωπικών δεδομένων, σε περίπτωσ η που η επεξεργασία τους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, κ αι ιδίως όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή και ακριβή ή είναι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίον υποβάλλονται σε επεξεργασία. Το ύτο περιλαμβάνει την κοινοποίηση κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος στο έ τερο συμβαλλόμενο μέρος·

ζ) η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει, κατόπιν αιτήσεως, την κοινοποιούσα αρχή για τη χ ρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων, καθώς και για τα αποτελέσματα της χρήσης αυτής·

η) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις αρμόδιε ς αρχές. Η περαιτέρω κοινοποίηση σε άλλους φορείς απαιτεί την προηγούμενη έγκρι

ση της κοινοποιούσας αρχής·

θ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώρηση της κοινοποίησης και της παραλαβής των προσωπικών δεδομέ νων.

Άρθρο 17

Ρήτρα σεβασμού των διεθνών συμφωνιών

(1) Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις ευθύνες της Κ οινότητας, των κρατών μελών και της Μολδαβίας που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και ε ιδικότερα από

– τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 περί του καθεστώτος των προσφύγων, όπως τροποποιή θηκε με το πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 περί του καθεστώτος των προσφύγων·

– τις διεθνείς συμβάσεις που προσδιορίζουν το κράτος που είναι αρμόδιο για την εξέταση τω ν υποβαλλόμενων αιτήσεων χορήγησης ασύλου·

– την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προάσπιση των δικαιωμάτων το υ ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών·

– τη σύμβαση της 10ης Δεκεμβρίου 1984 κατά των βασανιστηρίων και κάθε άλλης σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας·

– τις διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως και διελεύσεως·

– τις πολυμερείς διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες σχετικά με την επανεισδοχή αλλοδαπών.

(2) Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή προσώπων στ ο πλαίσιο άλλων επίσημων ή άτυπων ρυθμίσεων.

Τμήμα VII. Εκτελεσή και εφαρμογη

Άρθρο 18

Μικτή επιτροπή επανεισδοχής

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή στο πλαίσιο της εφαρμογής και της ερμηνείας της παρούσας συμφωνίας. Προς τον σκοπό αυτό, συγκροτούν μικτή επιτροπή ε πανεισδοχής (καλούμενη εφεξής "μικτή επιτροπή"), η οποία, ειδικότερα, έχει τα εξής καθήκο ντα:

α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

β) να αποφασίζει σχετικά με τις διάφορες εκτελεστικές ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες γι α την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

γ) να πραγματοποιεί τακτικές ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφα ρμογής που καταρτίζονται από τα διάφορα κράτη μέλη και τη Μολδαβία δυνάμει του άρθρου 19·

δ) να συνιστά τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας και των παραρτημάτων της.

(2) Οι αποφάσεις της μικτής επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.

(3) Η μικτή επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και της Μολδαβί ας· η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή.

(4) Η μικτή επιτροπή συνέρχεται όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός εκ των σ υμβαλλομένων μερών.

(5) Η μικτή επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 19

Πρωτόκολλα εφαρμογής

(1) Κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους ή της Μολδαβίας, η Μολδαβία και ένα κράτος μέλ ος καταρτίζουν πρωτόκολλο εφαρμογής, το οποίο περιλαμβάνει κανόνες για:

α) τον ορισμό των αρμόδιων αρχών, τα σημεία διέλευσης των συνόρων και την ανταλλα γή των αρμοδίων επαφής·

β) τις λεπτομέρειες επαναπροώθησης στο πλαίσιο της ταχείας διαδικασίας·

γ) τους όρους επανόδου υπό συνοδεία, συμπεριλαμβανομένης της διέλευσης υπηκόων τ ρίτων χωρών και απάτριδων υπό συνοδεία·

δ) τα μέσα και έγγραφα τα οποία είναι συμπληρωματικά εκείνων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 έως 4 της παρούσας συμφωνίας.

(2) Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τίθενται σε ισχύ μόν ον αφού κοινοποιηθούν στη μικτή επιτροπή επανεισδοχής που αναφέρεται στο άρθρο 18.

(3) Η Μολδαβία συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής το οποίο συνάπτει με ένα κράτος μέλος και στις σχέσεις της με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεως του τελευταίου.

Άρθρο 20

Σχέση με διμερείς συμφωνίες επανεισδοχής

ή ρυθμίσεις των κρατών μελών

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμε ρούς συμφωνίας ή ρυθμίσεων επανεισδοχής προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια οι οποίες έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν, δυνάμει του άρθρου 19, μεταξύ των διαφόρων κρ ατών μελών και της Μολδαβίας, στο βαθμό που οι διατάξεις των εν λόγω συμφωνιών ή ρυθμί σεων δεν συμβιβάζονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Τμήμα VIII. Τελικεσ διαταξεισ

Άρθρο 21

Εδαφικά όρια εφαρμογής

(1) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφο ς της Μολδαβίας και στο έδαφος στο οποίο εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση τ ης Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

(2) Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας.

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και καταγγελία της συμφωνίας

(1) Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους.

(2) Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπ εται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

(3) Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα.

(4) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημ η κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η ισχύς της παρούσας συμφωνία ς λήγει έξι μήνες μετά από την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

Άρθρο 23

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 6 αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας.

Υπεγράφη στ ……..... την ..... του μηνός ..... του έτους ..... σε δύο αντίτυ πα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιτα λική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, μολδαβική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογα λική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τ

α κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα	Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
(…)	(…)

Παράρτημα 1

Κοινός κατάλογος εγγράφων

η υποβολη των οποίων θεωρειται ότι συνιστα απόδειξη της ιθαγενειασ

(άρθρο 2 παράγραφος 1, άρθρο 4 παράγραφοσ 1 και άρθρο 8 παράγραφοσ 1)

– διαβατήρια κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατή ρια και, ενδεχομένως, ομαδικά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων, συμπεριλαμβα νομένων των παιδικών διαβατηρίων)·

– δελτία ταυτότητας κάθε είδους·

– ναυτικά φυλλάδια και δελτία υπηρεσίας κυβερνήτη·

– πιστοποιητικά ιθαγένειας και άλλα επίσημα έγγραφα στα οποία αναγράφεται ή αναφέρεται σαφώς η ιθαγένεια.

Παράρτημα 2

Κοινός κατάλογος εγγράφων

η υποβολή των οποίων θεωρείται ότι συνιστα

εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεια για την ιθαγένεια

(άρθρο 2 παράγραφος 1, άρθρο 4 παράγραφοσ 1 και άρθρο 8 παράγραφοσ 2)

– φωτοαντίγραφα οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της π αρούσας συμφωνίας·

– στρατιωτικά βιβλιάρια και στρατιωτικά δελτία ταυτότητας·

– επίσημες δηλώσεις που γίνονται για τους σκοπούς της ταχείας διαδικασίας από υπαλλήλου ς συνοριακής αρχής ή μάρτυρες οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκ ριμένου προσώπου από τα σύνορα·

– άδεια οδήγησης ή φωτοαντίγραφα αυτής·

– πιστοποιητικό γεννήσεως ή φωτοαντίγραφο αυτού·

– ταυτότητα εταιρείας ή φωτοαντίγραφα αυτής·

– γραπτή δήλωση μαρτύρων·

– γραπτές δηλώσεις του ενδιαφερόμενου και γλώσσα την οποία ομιλεί, η οποία διαπιστώνετ αι επίσης με βάση αποτελέσματα επίσημης εξέτασης·

– οιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο μπορεί να συμβάλει στην εξακρίβωση της ιθαγένειας το υ συγκεκριμένου προσώπου.

Παράρτημα 3

Κοινός κατάλογος εγγράφων

τα οποία θεωρούνται ως απόδειξη των λογων

επανεισδοχησ υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

(άρθρο 3 παράγραφος 1, άρθρο 5 παράγραφοσ 1 και άρθρο 9 παράγραφοσ 1)

– θεώρηση ή άδεια διαμονής εκδοθείσα από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση·

– σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο του συγκεκρ ιμένου προσώπου ή άλλο αποδεικτικό στοιχείο εισόδου/αναχώρησης (π.χ. φωτογραφικά σ τοιχεία)·

– εκδοθέντα ονομαστικά έγγραφα, πιστοποιητικά και αποδείξεις κάθε είδους (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείων, δελτία ιατρικών/οδοντιατρικών επισκέψεων, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ι διωτικούς οργανισμούς, συμβόλαια ενοικίασης αυτοκινήτου, αποδείξεις πιστωτικής κάρτα ς κ.λπ.), από τα οποία προκύπτει σαφώς ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδα φος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση·

– ονομαστικά εισιτήρια και/ή κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών ή θαλασσί ων μεταφορών, ή μεταφορών με πούλμαν, από τα οποία προκύπτει η παρουσία και η διαδρ ομή του συγκεκριμένου προσώπου στο έδαφος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση·

– επίσημες δηλώσεις από υπαλλήλους συνοριακής αρχής που μπορούν να βεβαιώσουν τη διέ λευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα.

Παράρτημα 4

Κοινός κατάλογος εγγράφων

τα οποια θεωρούνται ως εκ πρώτης όψεως απόδεικτικα στοιχεια για τους λογουσ

επανεισδοχήσ υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

(άρθρο 3 παράγραφος 1, άρθρο 5 παράγραφοσ 1 και άρθρο 9 παράγραφοσ 2)

– πληροφορίες από τις οποίες προκύπτει ότι ο ενδιαφερόμενος προσέφυγε σε υπηρεσίες ε ταιρείας ταχυμεταφορών ή ταξιδιωτικού πρακτορείου·

– επίσημη δήλωση του ενδιαφερομένου, μελών της οικογενείας του ή συνταξιδιωτών στο πλαίσιο δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών·

– επίσημες δηλώσεις μαρτύρων που μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμέ νου προσώπου από τα σύνορα·

– πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα και/ή τη διαμονή ενός προσώπου, οι οποίες παρ έχονται από διεθνή οργανισμό (π.χ. Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες).

Παράρτημα 5



[Εθνόσημο της Δημοκρατίας της Μολδαβίας]

....
....
....
....
..…… ....……..
…

(Τόπος και ημερομηνία)

.....……
……..…

(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Στοιχεία αναφοράς: .....……

Προς

.....… **ΤΑΧΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**
……..…

.....…
……..…

.....…
……

(Ονομασία της αρχής στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

δυνάμει του άρθρου 7 της συμφωνίας της ..... μεταξύ

της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας

για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

A. Προσωπικά στοιχεία

Φωτογραφία

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά χαρακτηριστικά κλπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Οικογενειακή κατάσταση: έγγαμος (-η) άγαμος (-η) διαζευγμένος (-η) χήρος(-α)

Αν έγγαμος : όνομα συζύγου.....

Ονόματα και ηλικία τέκνων (αν υπάρχουν).....

.....

.....

.....

8. Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο αιτούν κράτος :

.....

Β. Προσωπικα στοιχεια συζυγου (Αν υπαρχει)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):.....

2. Το γένος:…….....……

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:…….....……

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά χαρακτηριστικά κλπ.):

…….....……

5. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....…….....…….

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....…….....……

Γ. Προσωπικα Στοιχεια Τεκνων (Αν υπαρχουν)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):.....

2. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:…….....……

3. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κλπ.):

…….....……

4. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....…….....……

Δ. Ειδικα στοιχεία όσον αφορά το υπό επαναπροωθηση πρόσωπο

1. Κατάσταση υγείας

(π.χ. ενδεχόμενη αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικής ασθένειας):

.....……

2. Ένδειξη ιδιαίτερης επικινδυνότητας του προσώπου

(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):

.....……

Ε. Συνημμενα αποδεικτικα στοιχεια

1.....	.....
(αριθ. διαβατηρίου)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
.....	.....
(εκδούσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)
2.....	.....
(αριθ. δελτίου ταυτότητας)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
.....	.....
(εκδούσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)
3.....	.....
(αριθ. άδειας οδήγησης)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
.....	.....
(εκδούσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)
4.....	.....
(αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
.....	.....
(εκδούσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)

ΣΤ. Παρατηρήσεις

.....

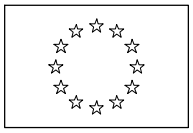
.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

Παράρτημα 6



[Εθνόσημο της Δημοκρατίας της Μολδαβίας]

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
…	…

(Τόπος και ημερομηνία)

.....
……..

(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Στοιχεία αναφοράς

……

Προς

.....
…….

.....
……

.....
……

(Προσδιορισμός της αρχής στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

δυνάμει του άρθρου 14 της συμφωνίας της ..... μεταξύ

της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας

για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. Προσωπικά στοιχεία

Φωτογραφία

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία, κλ π.):

……
…….

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....……
…….……

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....……
……..

7. Είδος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου:

.....

Β. Ενδεχομενως, ειδικα στοιχεία όσον αφορά το υπό επαναπροωθηση πρόσωπο

1. Κατάσταση υγείας

(π.χ. ενδεχόμενη αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικών ασθενειών):

.....

2. Ένδειξη ιδιαίτερης επικινδυνότητας του προσώπου

(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):

.....]

Γ. Πραξη διελευσησ

1. Τρόπος διέλευσης

- ❑ αεροπορικώς
- ❑ δια ξηράς

2. Κράτος τελικού προορισμού

……..

3. Πιθανά άλλα κράτη διέλευσης

……

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία, χρονικός προσδιορισμός της επαναπροώθησης και πιθανή συνοδεία

……

……

……

5. Εισδοχή εγγυημένη σε οποιοδήποτε άλλο κράτος διέλευσης και στο κράτος τελικού π ροορισμού

(Άρθρο 13 παράγραφος 2)

- ❑ ναι ❑ όχι

6. Γνώση οποιουδήποτε λόγου άρνησης της διέλευσης
(Άρθρο 13 παράγραφος 3)

- ❑ ναι ❑ όχι

Δ. Παρατηρησεισ

.....
...…….

.....
...…….

.....
...……..

.....…….
…….

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

Κοινή δήλωση όσον αφορά τη Δανία

"Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έ δαφος του Βασιλείου της Δανίας, ούτε στους υπηκόους του Βασιλείου της Δανίας. Υπό αυτέ ς τις συνθήκες, είναι σκόπιμο η Δημοκρατία της Μολδαβίας και η Δανία να συνάψουν συμφ ωνία επανεισδοχής με τους ίδιους όρους που περιλαμβάνονται στην παρούσα συμφωνία."

Κοινή δήλωση όσον αφορά την Ισλανδία

"Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπα ϊκής Κοινότητας και της Ισλανδίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετι κά με τη σύνδεση της εν λόγω χώρας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την περαιτέρω αν άπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν. Υπό αυτές τις συνθήκες, είναι σκόπιμο να συνάψει η Δημο κρατία της Μολδαβίας με την Ισλανδία συμφωνία επανεισδοχής με τους ίδιους όρους που πε ριλαμβάνονται στην παρούσα συμφωνία."

Κοινή δήλωση όσον αφορά τη Νορβηγία

"Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπα ϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετ ικά με τη σύνδεση της εν λόγω χώρας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την περαιτέρω αν άπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν. Υπό αυτές τις συνθήκες είναι σκόπιμο να μεριμνήσει η Δη μοκρατία της Μολδαβίας ώστε να προσαρμοστεί η υπογραφείσα την 31η Μαρτίου 2005 συμφ ωνία επανεισδοχής με τη Νορβηγία, με τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

Κοινή δήλωση όσον αφορά την Ελβετία

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητ α και η Ελβετία υπέγραψαν συμφωνία για τη σύνδεση της Ελβετίας με την υλοποίηση, την ε φαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Είναι σκόπιμο, από τη στιγμή που θα τεθεί σε ισχύ η συμφωνία σύνδεσης, να μεριμνήσει η Δημοκρατία της Μολδαβίας ώστε να προσαρμοστεί η υπογραφείσα την 6η Νοεμβρίου 2003 συμφωνία επανεισδοχής με την Ελβετί α με τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

Κοινή δήλωση όσον αφορά το άρθρο 3, παράγραφος 1 και το άρθρο 5, παράγραφος 1

Τα μέρη συμφωνούν ότι ένα πρόσωπο είναι «εισερχόμενο απευθείας» από το έδαφος της Μο λδαβίας, κατά την έννοια των παρουσών διατάξεων, εφόσον το πρόσωπο αυτό έχει αφιχθεί σ το έδαφος των κρατών μελών χωρίς να έχει στο μεταξύ εισέλθει σε τρίτη χώρα, ή εάν το κρά τος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι ένα από τα κράτη μέλη, εφόσον το εν λόγω πρ όσωπο έχει αφιχθεί στο έδαφος της Μολδαβίας χωρίς να έχει στο μεταξύ εισέλθει στο έδαφο ς τρίτης χώρας. Η διέλευση από αερολιμένα τρίτης χώρας δεν θεωρείται ως είσοδος.

Κοινή δήλωση περί τεχνικής και χρηματοδοτικής στήριξης

Τα δύο μέρη συμφωνούν να εφαρμόσουν την παρούσα συμφωνία βάσει των αρχών της συνυ πευθυνότητας, της αλληλεγγύης και της ισότιμης εταιρικής σχέσης για την διαχείριση των με ταναστευτικών ροών μεταξύ της Μολδαβίας και της ΕΕ.

Στο πλαίσιο αυτό, η ΕΚ αναλαμβάνει τη δέσμευση να διαθέσει χρηματοδοτικούς πόρους για

τη στήριξη της Μολδαβίας κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Στο πλαίσιο αυτό, θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στη δημιουργία ικανοτήτων. Η στήριξη αυτή θα παρασχεθεί στο πλαίσιο των συνολικών προτεραιοτήτων για τη χορήγηση βοήθειας στη Μολδαβία, ως μέρος της συνολικής διαθέσιμης χρηματοδότησης για τη χώρα αυτή και με αυστηρή τήρηση των σχ ετικών κανόνων και διαδικασιών εφαρμογής της εξωτερικής βοήθειας της ΕΚ.